



PREZES RADY MINISTRÓW

Warszawa, dnia 21 września 2016 r.

RM-10-98-16

Pan Marek KUCHCIŃSKI  
Marszałek Sejmu

*Szanowny Panie Marszałku*

Na podstawie art. 118 ust. 1 Konstytucji Rzeczypospolitej Polskiej przedstawiam Sejmowi

projekt ustawy o ratyfikacji Protokołu o zmianie Umowy o rozliczeniach wielostronnych w rublach transferowych i o utworzeniu Międzynarodowego Banku Współpracy Gospodarczej z dnia 22 października 1963 r., ze zmianami wprowadzonymi Protokołami z dnia 18 grudnia 1970 r. i 23 listopada 1977 r., a także Statutu tego Banku, ze zmianami wprowadzonymi Protokołami z dnia 18 grudnia 1970 r. i 23 listopada 1977 r., sporządzonego w Moskwie dnia 18 grudnia 1990 r.

W załączeniu przedstawiam także opinię dotyczącą zgodności proponowanych regulacji z prawem Unii Europejskiej.

Ponadto uprzejmie informuję, że do prezentowania stanowiska Rządu w tej sprawie w toku prac parlamentarnych zostali upoważnieni Minister Finansów i Minister Spraw Zagranicznych.

*Z poważaniem*

**U S T A W A**

z dnia

**o ratyfikacji Protokołu o zmianie Umowy o rozliczeniach wielostronnych w rublach transferowych i o utworzeniu Międzynarodowego Banku Współpracy Gospodarczej z dnia 22 października 1963 r., ze zmianami wprowadzonymi Protokołami z dnia 18 grudnia 1970 r. i 23 listopada 1977 r., a także Statutu tego Banku, ze zmianami wprowadzonymi Protokołami z dnia 18 grudnia 1970 r. i 23 listopada 1977 r., sporządzonego w Moskwie dnia 18 grudnia 1990 r.**

**Art. 1.** Wyraża się zgodę na dokonanie przez Prezydenta Rzeczypospolitej Polskiej ratyfikacji Protokołu o zmianie Umowy o rozliczeniach wielostronnych w rublach transferowych i o utworzeniu Międzynarodowego Banku Współpracy Gospodarczej z dnia 22 października 1963 r., ze zmianami wprowadzonymi Protokołami z dnia 18 grudnia 1970 r. i 23 listopada 1977 r., a także Statutu tego Banku, ze zmianami wprowadzonymi Protokołami z dnia 18 grudnia 1970 r. i 23 listopada 1977 r., sporządzonego w Moskwie dnia 18 grudnia 1990 r.

**Art. 2.** Ustawa wchodzi w życie po upływie 14 dni od dnia ogłoszenia.

## UZASADNIENIE

wniosku o ratyfikację, za uprzednią zgodą wyrażoną w ustawie, następujących Protokołów:

- **Protokołu z dnia 18 grudnia 1990 r. do Umowy o rozliczeniach wielostronnych w rublach transferowych i o utworzeniu Międzynarodowego Banku Współpracy Gospodarczej z dnia 22 października 1963 r., ze zmianami wprowadzonymi Protokołami z dnia 18 grudnia 1970 r. i 23 listopada 1977 r., a także Statutu tego Banku, ze zmianami wprowadzonymi Protokołami z dnia 18 grudnia 1970 r. i 23 listopada 1977 r.,**
- **Protokołu z dnia 25 listopada 2014 r. do Porozumienia o utworzeniu i działalności Międzynarodowego Banku Współpracy Gospodarczej, ze zmianami wprowadzonymi Protokołami z dnia 18 grudnia 1970 r., 23 listopada 1977 r. i 18 grudnia 1990 r., a także Statutu tego Banku, ze zmianami wprowadzonymi Protokołami z dnia 18 grudnia 1970 r., 23 listopada 1977 r. i 18 grudnia 1990 r.**

### **I. Potrzeba i cel związania Rzeczypospolitej Polskiej zmianami wyrażonymi w Protokołach z dnia 18 grudnia 1990 r. oraz z dnia 25 listopada 2014 r.**

Rada Międzynarodowego Banku Współpracy Gospodarczej, zwanego dalej „MBWG”, podjęła w dniu 18 grudnia 1990 r. decyzję dotyczącą zastąpienia w rozliczeniach Banku rubli transferowych przez ECU, zmiany nazwy Umowy o rozliczeniach wielostronnych w rublach transferowych i o utworzeniu MBWG, zmian niektórych celów działalności Banku i kwestii podejmowania decyzji przez Radę Banku oraz wystąpienia Niemiec (członkostwo po b. NRD) z Banku.

Protokół z dnia 18 grudnia 1990 r. podpisał Pan Grzegorz Wójtowicz, ówczesny Wiceprezes Narodowego Banku Polskiego, ówczesny członek Rady MBWG<sup>1</sup>. Protokół ten od 1 stycznia 1991 r. stosowany jest tymczasowo.

---

<sup>1</sup> Członkami Rady MBWG ze strony Polski są przedstawiciele Narodowego Banku Polskiego oraz Ministerstwa Finansów. Zgodnie z art. 20 statutu MBWG członkowie Rady Banku są wyznaczani przez rządy krajów członkowskich. NBP na podstawie art. 11 ust. 3 zdanie pierwsze ustawy z dnia 29 sierpnia 1997 r. o Narodowym Banku Polskim (Dz. U. z 2013 r. poz. 908, z późn. zm.) reprezentuje interesy Rzeczypospolitej

Podczas 124. posiedzenia Rady MBWG w Warszawie w dniu 25 listopada 2014 r. został sporządzony Protokół dotyczący uporządkowania kwestii technicznych związanych z dalszym funkcjonowaniem Banku. Protokół podpisała w dniu 30 marca 2015 r. Pani Katarzyna Pełczyńska-Nałęcz, Ambasador RP w Moskwie.

Dopełnienie procedur wewnętrzpaństwowych przez Rzeczpospolitą Polską pozwoli wprowadzić zmiany wyrażone w powyższych protokołach do polskiego porządku prawnego.

## **II. Zmiany wprowadzone Protokołami**

Wprowadzone Protokołem z dnia 18 grudnia 1990 r. zmiany wynikające z decyzji podjętych na nadzwyczajnym 74. posiedzeniu Rady MBWG obejmują:

- kwestie zastąpienia rubli transferowych przez ECU (wskutek wcześniejszej likwidacji Rady Wzajemnej Pomocy Gospodarczej i systemu rozliczeń w rublach transferowych),
- zmianę nazwy Umowy o rozliczeniach wielostronnych w rublach transferowych i o utworzeniu MBWG na Porozumienie o utworzeniu i działalności MBWG,
- konsekwencje wystąpienia Niemiec (członkostwo po b. NRD) z MBWG,
- zmianę niektórych celów działalności Banku (zmiany związane z przemianami politycznymi i gospodarczymi w większości krajów członkowskich MBWG),
- kwestie podejmowania decyzji przez Radę Banku.

Wprowadzone Protokołem z dnia 25 listopada 2014 r. zmiany wynikające z decyzji podjętych na 122. posiedzeniu Rady MBWG dotyczą:

- uporządkowania kwestii technicznych w związku z wystąpieniem Republiki Kuby z MBWG (kraj ten utracił członkostwo w MBWG dnia 20 lutego 2013 r. po uprzednim podpisaniu z Bankiem porozumienia w sprawie wzajemnej kompensaty zobowiązań) oraz wcześniejszym opuszczeniem Banku przez Węgry,
- wprowadzenia do Statutu Banku euro w miejsce ECU,

---

Polskiej w międzynarodowych instytucjach bankowych. Natomiast minister właściwy do spraw finansów publicznych odpowiada za współpracę z międzynarodowymi organizacjami finansowymi na podstawie art. 8 ust. 2 pkt 2 ustawy z dnia 4 września 1997 r. o działach administracji rządowej (Dz. U. z 2016 r. poz. 543, z późn. zm.).

- odzwierciedlenia zmian niektórych krajów członkowskich lub ich nazw – zastąpienie Związku Socjalistycznych Republik Radzieckich przez Federację Rosyjską, Czeskiej i Słowackiej Republiki Federacyjnej przez Republikę Czeską i Republikę Słowacji oraz zmianę nazwy Mongolskiej Republiki Ludowej na Mongolię,
- udziałów krajów członkowskich i waluty bilansu Banku.

### **III. Przewidywane skutki społeczne, gospodarcze, finansowe, polityczne i prawne**

Przyjęcie powyższych Protokołów nie powoduje z punktu widzenia Polski bezpośrednich skutków społecznych, gospodarczych i finansowych dla budżetu państwa.

Pozytywnym skutkiem prawnym przyjęcia Protokołów będzie uporządkowanie („ustabilizowanie”) statusu prawno-konstytucyjnego tych dokumentów, a tym samym „macierzystej” Umowy z 1963 r. (obecnie zatytułowanej jako „Porozumienie o utworzeniu i działalności MBWG”).

Przyjęcie podpisanych przez Polskę Protokołów jest formalnym warunkiem ich wejścia w życie. Wskutek przyjętych zapisów w Protokołach funkcjonowanie Banku zostało dostosowane do zmian politycznych i gospodarczych, a zapisy w jego dokumentach statutowych są dostosowane do aktualnego stanu rzeczy w MBWG. W wyniku zmian zawartych w Protokole z dnia 25 listopada 2014 r. Polska zwiększy swój kapitał opłacony z 15,5 mln do 22,45 mln euro (proporcjonalny wzrost związany był z opuszczeniem Banku przez Republikę Węgierską i Republikę Kuby oraz przeznaczeniem na proporcjonalne zwiększenie opłaconej części kapitału krajów członkowskich nierozdzielonego zysku lat przeszłych).

### **IV. Tryb związania Rzeczypospolitej Polskiej Protokołami**

W związku z tym, iż Protokoły zmieniające dokumenty statutowe MBWG, podjęte zgodnie z zasadami podejmowania decyzji wynikającymi ze Statutu Banku art. 22 g (litera „g” wg tłumaczenia Statutu w polskiej wersji językowej), dotyczą członkostwa Polski w organizacji międzynarodowej, a więc wypełniają przesłankę, o której mowa w art. 89 ust. 1 pkt 3 Konstytucji RP, związanie Rzeczypospolitej Polskiej tymi Protokołami wymaga ratyfikacji, za uprzednią zgodą wyrażoną w ustawie, na podstawie art. 12 ust. 2 ustawy z dnia 14 kwietnia 2000 r. o umowach międzynarodowych (Dz. U. poz. 443, z późn. zm.)

Polska jest jednym z 8 krajów założycielskich MBWG. Bank ten, z siedzibą w Moskwie, został utworzony w 1964 r. równocześnie z wprowadzeniem przez kraje członkowskie RWPG systemu rozliczeń w rublach transferowych, na mocy umowy międzyrządowej z dnia 22 października 1963 r. Bank został zarejestrowany w Sekretariacie Organizacji Narodów Zjednoczonych w dniu 20 sierpnia 1964 r. (nr 7388). Umowa została przez Polskę ratyfikowana i opublikowana (Dz. U. z 1966 r. poz. 259 i 260). Zmiany z dnia 18 grudnia 1970 r. były ratyfikowane i opublikowane (Dz. U. z 1973 r. poz. 241 i 242), zmiany z dnia 23 listopada 1977 r. były ratyfikowane i opublikowane (Dz.U. z 2016 r. poz. 165 i 166).

Obecne zmiany wyrażone Protokołami z dnia 18 grudnia 1990 r. oraz z dnia 25 listopada 2014 r. będą przyjęte w drodze ratyfikacji, za uprzednią zgodą wyrażoną w ustawie. Będą one ogłoszone w Dzienniku Ustaw Rzeczypospolitej Polskiej w trybie art. 18 ust. 1 ustawy z dnia 14 kwietnia 2000 r. o umowach międzynarodowych.

## **V. Dodatkowe informacje dot. MBWG**

Do podstawowych zadań statutowych Banku powstałego w 1964 r. zaliczono prowadzenie rozliczeń w rublach transferowych między krajami członkowskimi oraz udzielanie kredytów krótko- i średnioterminowych na wsparcie bilansu płatniczego krajów członkowskich. Kapitał zakładowy Banku, po przewalutowaniu w 1991 r. z rubli transferowych na ECU, wynosi 400 mln euro, w tym kapitał opłacony na 2015 r. stanowił 186,98 mln euro, z czego na Polskę przypada 22,45 mln euro. Suma bilansowa na koniec 2015 r. wynosiła 349 mln euro. Zysk banku w 2015 r. wyniósł 3 mln euro. Zyski i wielkości sum bilansowych za ostatnie lata podano w tabeli przy końcu niniejszego uzasadnienia.

W ostatnich latach Bank rozwija akcję kredytową na umiarkowaną skalę, przyjmuje depozyty, skupuje papiery wartościowe państw członkowskich, tworzy depozyty, wynajmuje lokale w budynku Banku i odnotowuje umiarkowany zysk. W 2013 r. miała miejsce wypłata dywidendy krajom członkowskim, z czego Polska otrzymała 1,2 mln euro. W 2014 r. miała miejsce wypłata kolejnej dywidendy krajom członkowskim, z czego Polska otrzymała 2,4 mln euro.

Przez kilka ostatnich lat trwały próby połączenia MBWG z bliźniaczym Międzynarodowym Bankiem Inwestycyjnym (MBI) z siedzibą w Moskwie, które ostatecznie zostały zaniechane w 2011 r., gdyż nie udało się znaleźć kompromisowego rozwiązania w tej sprawie przez wszystkie kraje członkowskie (Polska nie jest członkiem MBI od 2000 r. i brak jest

dotychczas porozumienia w sprawie rozliczenia między Polską a MBI). MBWG rozpoczął zatem prace reorganizacyjne w ramach swojej struktury.

W styczniu 2014 r. Federacja Rosyjska zaproponowała likwidację Banku. Propozycję tę poparły Polska, Republika Czeska i Słowacja. W czerwcu 2014 r. Rada MBWG, biorąc pod uwagę możliwość likwidacji Banku, podjęła decyzję o zamrożeniu akcji kredytowej. Kwestia likwidacji MBWG była dyskutowana na posiedzeniach Rady Banku, jednak wobec sprzeciwu lub braku stanowiska niektórych państw nie udało się doprowadzić do podjęcia stosownych decyzji. W czerwcu 2015 r. Rosja poinformowała o zmianie swojego stanowiska. Obecnie Federacja Rosyjska uważa, że działalność Banku powinna być kontynuowana. Jednocześnie kraje członkowskie odrzuciły większością głosów (przy sprzeciwie Polski, Czech i Słowacji) rozważaną i popieraną przez Polskę koncepcję likwidacji Banku. W grudniu 2015 r. Rada Banku (przy wstrzymaniu się od głosu Polski i Republiki Czeskiej) przyjęła Strategię wznowienia i rozwoju działalności MBWG na lata 2016–2020. W wyniku przyjęcia tej decyzji przez Radę Banku została odmrożona akcja kredytowa.

Tabela

#### **Podstawowe informacje z raportów rocznych MBWG**

	2007	2008	2009	2010	2011	2012	2013	2014	2015
Suma bilansowa	246,3	269,4	306,0	317,6	350,9	393,6	350,9	320,3	349,0
Zysk	8,3	2,7	8,3	10,2	46,3	12,8	5,5	8,8	3,0

(mln euro)

Wysokie zyski w niektórych latach wynikały ze zdarzeń jednorazowych z przeszacowania wartości aktywów.

## PROTOKÓŁ

### **o zmianie Umowy o rozliczeniach wielostronnych w rublach transferowych i o utworzeniu Międzynarodowego Banku Współpracy Gospodarczej, a także Statutu tego Banku**

Rządy Republiki Bułgarii, Republiki Węgierskiej, Socjalistycznej Republiki Wietnamu, Republiki Kuby, Mongolskiej Republiki Ludowej, Rzeczypospolitej Polskiej, Rumunii, Związku Socjalistycznych Republik Radzieckich, Czeskiej i Słowackiej Republiki Federacyjnej, mając na uwadze zmiany zachodzące we współpracy gospodarczej swoich krajów, uzgodniły co następuje:

#### Artykuł I

1. System rozliczeń wielostronnych w rublach transferowych ustalony Umową o rozliczeniach wielostronnych w rublach transferowych i o utworzeniu Międzynarodowego Banku Współpracy Gospodarczej z dnia 22 października 1963 roku, przestanie działać z dniem 1 stycznia 1991 roku.  
  
Umawiające się Strony uregulują dwustronnie wzajemne należności i zobowiązania w rublach transferowych według stanu na dzień 1 stycznia 1991 roku.
2. Międzynarodowy Bank Współpracy Gospodarczej będzie kontynuował swoją działalność na zasadach komercyjnych, rozwijając operacje w walutach wymiennalnych, oraz zachowa status organizacji międzyrządowej.
3. Kapitał zakładowy Międzynarodowego Banku Współpracy Gospodarczej wynosi 400 milionów ECU.
4. Umawiające się Strony uważają za celowe dążenie do tego, by w ciągu 1991 roku stworzyć warunki niezbędne do przekształcenia MBWG w bank akcyjny, działający na zasadach komercyjnych.

#### Artykuł II

Zgodnie z artykułem XV Umowy o rozliczeniach wielostronnych w rublach transferowych i o utworzeniu Międzynarodowego Banku Współpracy Gospodarczej z dnia 22 października 1963 roku dokonuje się następujących zmian w powyższej Umowie:

1. Tytuł Umowy otrzymuje brzmienie:  
„Porozumienie o utworzeniu i działalności Międzynarodowego Banku Współpracy Gospodarczej”.
2. W preambule ustępy drugi i trzeci otrzymują brzmienie:  
„mając na uwadze interesy rozwoju gospodarki narodowej swoich krajów, z uwzględnieniem transformacji ich współpracy handlowej i produkcyjnej na zasady rynkowe”,
3. Skreśla się artykuł I.



4. W artykule II po ustępie drugim dodaje się tekst o następującej treści:

„Głównymi celami Banku są:

- sprzyjanie rozwojowi stosunków gospodarczych między krajami członkowskimi Banku, ich bankami, przedsiębiorstwami i instytucjami, a także między nimi a bankami, przedsiębiorstwami i instytucjami innych krajów; sprzyjanie tworzeniu i działalności wspólnych przedsiębiorstw, w pierwszej kolejności z udziałem przedsiębiorstw krajów członkowskich Banku;
- sprzyjanie przejściu zainteresowanych krajów członkowskich Banku na gospodarkę rynkową, uczestniczeniu w rozwoju rynkowych stosunków gospodarczych między podmiotami w krajach członkowskich i innych krajach.

MBWG będzie realizował wymienione cele poprzez świadczenie usług kredytowo-rozliczeniowych na rzecz klientów Banku, niezależnie od ich formy własności, oraz świadczenie innych usług bankowych przyjętych w praktyce światowej.

W tym samym artykule po wyrazach „Bankowi powierza się” tekst obejmujący punkty „a”-„e” otrzymuje następujące brzmienie:

„przeprowadzanie operacji w walutach wymiennalnych i innych, przyjętych w międzynarodowej praktyce bankowej, w szczególności:

- a) udzielanie kredytów, lokowanie depozytów, ewidencjonowanie weksli, kupno i sprzedaż papierów wartościowych, udział w kapitale instytucji bankowych, finansowych i innych;
- b) pozyskiwanie depozytów i kredytów; emisja papierów wartościowych;
- c) prowadzenie rachunków klientów Banku i dokonywanie rozliczeń na nich; udzielanie gwarancji bankowych; obsługa obiegu dokumentów i dokonywanie operacji płatniczych w ramach importu i eksportu, operacje przewalutowania i transakcje arbitrażowe, operacje kasowe; doradztwo bankowe i inne usługi; factoring;
- d) przeprowadzanie innych operacji bankowych odpowiadających celom i zadaniom Banku”.

5. W artykule III ustęp pierwszy otrzymuje brzmienie:

„Kapitał zakładowy Międzynarodowego Banku Współpracy Gospodarczej ustanawia się w wysokości czterysta milionów ECU.

Wkłady Umawiających się Stron na kapitał zakładowy Banku wynoszą dla:

Republiki Bułgarii	– 27,2 mln ECU
Republiki Węgierskiej	– 33,5 mln ECU
Socjalistycznej Republiki Wietnamu	– 1,4 mln ECU
Republiki Kuby	– 7,0 mln ECU
Mongolskiej Republiki Ludowej	– 4,8 mln ECU
Rzeczypospolitej Polskiej	– 43,2 mln ECU
Rumunii	– 25,5 mln ECU
Związku Socjalistycznych Republik Radzieckich	– 185,4 mln ECU
Czeskiej i Słowackiej Republiki Federacyjnej	– 72,0 mln ECU”

Skreśla się ustępy drugi i trzeci tego artykułu. W ustępie piątym skreśla się wyraz „(kwoty)”.

6. Artykuł V otrzymuje brzmienie:

„Za przeprowadzane przez Bank operacje aktywne Bank pobiera odsetki zgodnie z zasadami stosowanymi w międzynarodowej praktyce bankowej, z uwzględnieniem zapewnienia ich rentowności i efektywności.

Bank wypłaca odsetki za przeprowadzane przez niego operacje pasywne”.

7. Skreśla się artykuły VI, VII, VIII, IX i XII.

8. Zmienia się numeracja artykułów Porozumienia z uwzględnieniem zmian wprowadzonych niniejszym Protokołem.

### Artykuł III

Zgodnie z artykułem 44 Statutu Międzynarodowego Banku Współpracy Gospodarczej dokonuje się następujących zmian w Statucie Międzynarodowego Banku Współpracy Gospodarczej:

1. W artykule 5 ustępy pierwszy i drugi zastępuje się tekstem o następującej treści:

„Kapitał zakładowy Banku wynosi czterysta mln ECU”.

2. W części III skreśla się tytuły rozdziałów „Operacje rozliczeniowe Banku” i „Operacje kredytowe Banku”.

3. Artykuł 9 otrzymuje brzmienie:

„Bank może otwierać rachunki dla banków, przedsiębiorstw i instytucji krajów członkowskich Banku, międzynarodowych instytucji i stowarzyszeń gospodarczych, a także innych osób prawnych i fizycznych oraz dokonywać płatności na tych rachunkach na zasadach ustalanych przez Bank”.

4. Skreśla się artykuł 10.

5. W artykule 11:

w ustępie pierwszym wyrazy „w rublach transferowych i innej walucie” zastępuje się wyrazami „w walutach wymienialnych, a także, z uwzględnieniem przepisów prawnych odpowiedniego kraju, w walucie narodowej krajów członkowskich Banku”;

w ustępie trzecim wyrazy „w rublach transferowych i innych walutach” zastępuje się wyrazami „w walutach wymienialnych, a także, z uwzględnieniem przepisów prawnych odpowiedniego kraju, w walucie narodowej krajów członkowskich Banku”.

6. Skreśla się artykuły 12 i 14.

7. W artykule 15 wyrazy „w rublach transferowych i innych walutach” zastępuje się wyrazami „w walutach wymienialnych, a także, z uwzględnieniem przepisów prawnych odpowiedniego kraju, w walucie narodowej krajów członkowskich Banku”.

8. Skreśla się artykuły 19-22.

9. W artykule 24:

po wyrazach „zawieranych z bankami” dodaje się wyrazy „przez przedsiębiorstwa”.

Artykuł uzupełnia się o tekst o następującej treści:

„Z tytułu otrzymywanych w Banku kredytów kredytobiorcy płacą odsetki w wysokości określonej w umowach kredytowych.

W celu zabezpieczenia zobowiązań swoich klientów Bank może przyjmować w zastaw nieobciążone zastawem towary i inne kosztowności. Zasady ustanowienia zastawu na rzecz Banku są określane przez Bank”.

10. Część III uzupełnia się o nowy artykuł o następującej treści:

„Bank pobiera odsetki za przeprowadzane przez niego operacje aktywne.  
Bank wypłaca odsetki za przeprowadzane przez niego operacje pasywne”.

11. Artykuł 26 uzupełnia się o ustęp:

„Zasady procedury Rady są ustalane przez samą Radę”.

12. Skreśla się artykuł 27.

13. W artykule 28 w ustępie pierwszym wyraz „zasadniczych” zastępuje się wyrazem „podstawowych”.

Punkt „b” tego artykułu otrzymuje brzmienie:

„b) zatwierdza na podstawie propozycji Zarządu sprawozdanie roczne, bilans oraz podział zysku Banku, strukturę i siatkę płac, preliminarz wydatków administracyjno-gospodarczych Banku”;

Dany artykuł uzupełnia się o ustęp o następującej treści:

„Rada może przekazać Zarządowi do rozpatrzenia kwestie przewidziane w Statucie jako kompetencje Rady”.

14. W części IV rozdział „Rada Banku” uzupełnia się o nowy artykuł o następującej treści:

„Rada Banku podejmuje uchwały w podstawowych kwestiach dotyczących działalności Banku – jednogłośnie, w pozostałych kwestiach – kwalifikowaną większością co najmniej 3/4 głosów. Rada jest zdolna do podejmowania uchwał, jeżeli na posiedzeniu Rady są obecni przedstawiciele co najmniej 3/4 krajów członkowskich Banku.

Rada podejmuje uchwały jednogłośnie w następujących kwestiach dotyczących działalności Banku:

- a) zatwierdzenie sprawozdania rocznego, bilansu oraz podział zysku Banku;
- b) zalecenia dotyczące podnoszenia kapitału zakładowego Banku;
- c) zasady i terminy wpłat krajów członkowskich na kapitał zakładowy Banku;
- d) otwieranie i zamykanie filii, agencji i przedstawicielstw Banku;
- e) powołanie Prezesa Zarządu, członków Zarządu oraz członków Komisji Rewizyjnej,
- f) przyjęcie nowych członków Banku;
- g) propozycje zmiany Porozumienia oraz Statutu Banku;
- h) propozycje dotyczące terminów i zasad zakończenia działalności Banku zgodnie z Porozumieniem”.

15. W artykule 30 w ustępie drugim po wyrazach ”osób decyzyjnych Banku” dodaje się wyrazy „a także innych osób prawnych lub fizycznych”.

16. W artykule 31 w punkcie „b” po wyrazach „rachunków bieżących i innych” skreśla się wyrazy „stosownie do decyzji Rady Banku”.

W tym samym artykule w ustępie rozpoczynającym się od słów „Do kompetencji Zarządu należy również:” skreśla się zdanie pierwsze, zaś w zdaniu drugim po wyrazach „innych operacji bankowych” skreśla się wyrazy „stosownie do decyzji Rady Banku”;

Dany artykuł uzupełnia się o ustęp o następującej treści:

Zarząd Banku może powierzać rozstrzyganie poszczególnych kwestii należących do jego kompetencji członkom Zarządu, kierownikom departamentów i wydziałów Banku, jego oddziałów i agencji”.

17. W artykule 33 w ustępie drugim przed wyrazami „z obywateli państw-członków Banku” dodaje się „z reguły”.

18. W ustępie drugim artykułu 37 wyrazy „Arbitrażu przy Izbie Handlowej” zastępuje się wyrazami „Sądu Arbitrażowego przy Izbie Przemysłowo-Handlowej”.

19. Artykuł 41 uzupełnia się o ustęp o następującej treści:

„Waluta bilansu Banku – ECU”.

20. Zmienia się numeracja artykułów Statutu z uwzględnieniem zmian wprowadzonych niniejszym Protokołem.

#### Artykuł IV

Niniejszy Protokół podlega ratyfikacji i wchodzi w życie z dniem, w którym ostatnia z Umawiających się Stron przekaże potwierdzenie ratyfikacji Depozytariuszowi tego Protokołu. Jednak Protokół zostanie wprowadzony tymczasowo od dnia 1 stycznia 1991 roku.

#### Artykuł V

Niniejszy Protokół zostanie przekazany na przechowanie Sekretarzowi Rady Wzajemnej Pomocy Gospodarczej, który będzie pełnił funkcje Depozytariusza tego Protokołu.

Sporządzono w Moskwie dnia 18 grudnia 1990 roku, w jednym egzemplarzu w języku rosyjskim.

Z upoważnienia Rządu Republiki Bułgarii	/-/ W. Penczew [В. Пенчев]
Z upoważnienia Rządu Republiki Węgierskiej	/-/ D. Surányi [Д. Шурани]
Z upoważnienia Rządu Socjalistycznej Republiki Wietnamu	/-/ Le Ho [Ле Хо]
Z upoważnienia Rządu Republiki Kuby	/-/ R. Amado Blanco [Р. Амадо Бланко]

Z upoważnienia Rządu  
Mongolskiej Republiki Ludowej

Z upoważnienia Rządu  
Rzeczypospolitej Polskiej

Z upoważnienia Rządu  
Rumunii

Z upoważnienia Rządu  
Związku Socjalistycznych Republik Radzieckich

Z upoważnienia Rządu  
Czeskiej i Słowackiej Republiki Federacyjnej

/-/ G. Huderchuluun  
[Г. Худэрчулуун]

/-/ G. Wójtowicz  
[Г. Вуйтович]

/-/ V. Vierita  
[В. Виерица]


/-/ W. Gieraszczenko  
[В. Геращенко]

/-/ F Pavelka  
[Ф. Павелка]

Za zgodność z oryginałem

MINISTERSTWO FINANSÓW  
Departament Współpracy Międzynarodowej  
00-916 Warszawa  
ul. Świętokrzyska 12

ZASTĘPCA DYREKTORA  
Departamentu Współpracy Międzynarodowej

  
Tomasz Skurzewski 7. 8. 2016